

## 本地资源

### Greenfield

NELCWIT 413-772-0806 免费热线 24 小时/7 天 1-888-249-0806

SAFEPLAN 法庭辩护人 413-772-0806

社区法律援助 413-774-3747

新美国人中心 413-772-0055

### Orange

NELCWIT 978-544-9857 免费热线 1-888-249-0806 24 小时/7 天

SAFEPLAN 法庭辩护人 978-544-9857

### Northampton

Safe Passage 413-586-5066 免费热线 1-888-345-5282 24 小时/7 天

SAFEPLAN 法庭辩护人 413-586-4545

社区法律援助 413-584-4034

新美国人中心 413-587-0084

### Amherst/Belchertown

妇女及社区中心 413-545-0800

免费热线 1-888-337-0800 24 小时/7 天

SAFEPLAN 法庭辩护人 413-323-1197

新美国人中心 413-259-3288

### 全州范围

移民及难民权利全国网络

510-465-1984

马萨诸塞州司法项目 1-800-639-1209

男同性恋者家庭暴力项目

1-800-832-1901 免费热线 24 小时/7 天

“本项目由 STOP 公式拨款项目州管理办公室提供的 2011 WF AX 0012 号子资金支持。本出版物/项目/展览所表达的意见、研究结果、结论和建议皆为作者之观点，并不一定反映州或美国司法部反暴力侵犯妇女办公室的观点。”

2012 年 12 月

你是否害怕丈夫或亲密伴侣？

你是否非美国公民？



你是否害怕向警察求助？

我们希望帮助您！

西北地区检察官项目

David E. Sullivan



NorthwesternDA.org



### 您的亲密伴侣是否

- ✚ 随时都想知道你在哪里？
- ✚ 告诉你该穿什么衣服？
- ✚ 不让你见朋友或家人？
- ✚ 说你愚蠢、懒惰或糟糕？
- ✚ 对你有身体伤害？
- ✚ 说他会从你身边把孩子们带走？
- ✚ 威胁要杀你？

### 你的亲密伴侣是否用你的移民身份来对付你

- ✚ 说警察会逮捕你？
- ✚ 威胁要让你被遣返？
- ✚ 毁掉你的护照、身份证、健康保险或其它重要文件？

### 你的伴侣是否使用文化或语言障碍来让你迷惑或误导你

- ✚ 说他们可以取消你的公民或移民身份？
- ✚ 编造有关美国法律的谎言？

如果对以上任何问题你的答案为“是”，  
那么你可能处于暴力关系中，  
而且这并非是你的错！

在美国，对亲密伴侣身体施暴  
是违法的！！！！



如果你是移民并且是犯罪受害者，  
那么你可以申请 **U-签证**！！！！

### U-签证是什么？

这是准许移民留在美国的美国政府文件。一旦获批，你和孩子就可以留在美国工作 4 年。距你初次申请 3 年之后，你就可以申请成为美国永久居民（绿卡）。

### 我如何得到 U-签证？

要得到 U-签证，你必须向警察报告犯罪并同意协助案子。之后你必须从联邦、州或地方法律执行官员（比如警察或地区检察官）处拿到一封证明信。

美国政府决定是否批准你的 **U-签证**。



《反暴力侵犯妇女法案》（**VAWA**）  
也提供保护

更多详情，请联系社区法律援助



## 我应该留下还是离开？

不管你决定离开还是留下，提前计划以备需要快速逃离总是好的。

做好准备，将如下物件藏在一个安全的地方：

- ✚ 重要文件：护照、公民文件、身份证、健康保险卡、医疗记录以及财务记录
- ✚ 备用一套车钥匙
- ✚ 你和孩子的两套换洗衣服
- ✚ 紧急联系电话号码以及充好电池的额外手机。
- ✚ 备用钱

练习如何安全离开并帮助孩子练习。

拨打册子背面列出的热线电话，与能帮助你制定安全计划的人交谈。



## 无论你的移民身份是什么 你都有地方求助！

### 哪些地方？

- ~ **NELCWIT**  
**Greenfield**
- ~ **Safe Passage**  
**Northampton**
- ~ **妇女及社区中心**  
**Amherst**

- ~ **社区法律援助**  
**Northampton**

- ~ 位于 **Greenfield,**  
**Northampton, Orange,**  
及 **Belchertown** 的法院

### 哪种帮助？

跟倾听并帮助你制定保护你和家人安全计划的人交谈

帮助确保你有合法移民身份

法庭辩护人将解释施虐者禁止令选项

~ 册子背面列有这些机构的电话号码。

如果你不愿意，  
就不必分享信息

如果您不愿意，就不必说明移民身份。

## 您可以向本地法庭 申请禁止令



### 我去法庭后 会发生什么事？

- 法庭官员会要求每个人通过金属探测器并接受行李检查。
- 你可以在书记员办公室申请让辩护人全程陪同。每个法庭都有书记员办公室。
- 你有权申请禁止令，即命令施虐者离开家并不得接近你和孩子的法庭文件。
- 如果你决定申请禁止令，辩护人会问及你与伴侣之间的个人问题，以及你为何害怕。你会被要求用自己的语言写下一切。如果你不能书写，会有译员帮助你。分享个人信息可能会很困难，但这能帮助你得到需要的保护。
- 法官会决定是否批准禁止令。

您有权申请获得跟你讲同样语言的合格译员协助。

## 禁止令提供何种保护？

你可以要求包括以下任一个或全部命令：

命令施虐者：

- 停止对你施暴
- 不得与你接触；他/她不得通过电话、短信、电子邮件或信件与你或孩子接触。
- 离开并同你的住处和工作单位保持距离。
- 遵守孩子的临时监护权命令。
- 提供临时财务支持
- 交出你家的所有钥匙
- 取行李时有警察在场
- 上交所有武器



即便你不是美国公民，你也可以申请得到禁止令。